

# 1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg

Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg

Novembre/Décembre 2021

November/Dezember 2021

379



**BRAVO LES ATHLÈTES!** 9

**UNE CITÉ EN OR** 10

**LA SAINT-NICOLAS 2021** 12

## Que faire en cas de chutes de **neige** ?

### SÉCURITÉ

Nous vous rappelons les consignes concernant le stationnement ainsi que l'entretien des trottoirs et des routes pendant l'hiver.

La neige est un plaisir, mais elle apporte aussi son lot de désagréments. Pour qu'elle reste une joie de l'hiver, en toute sécurité et sans frustration, chacun-e a un rôle à jouer.

### Entretien des trottoirs

Etes-vous propriétaire d'un bien immobilier ? En cas de chutes de neige ou de verglas, plusieurs missions vous incombent. Vous êtes tenu-e de balayer la neige, de piquer et d'amonceler la glace du trottoir autour de votre bien. Il vous revient également la tâche d'épandre sur les trottoirs du gravillon ou, en cas de verglas seulement, du sel en petite quantité. De plus, il est impératif que vous vous conformiez aux ordres du Secteur de la voirie, à défaut de quoi, le travail sera exécuté à vos frais par les Services communaux. A noter que malgré l'intervention de la Voirie, vous avez l'obligation de rendre praticable et sans danger le passage public devant votre propriété.

### Stationnement

Les véhicules mal stationnés et gênant le déblaiement seront évacués. Par ailleurs, le stationnement peut être interdit en cas de chutes de neige selon les besoins. Dans la mesure du possible, ces restrictions seront indiquées par des signaux routiers lorsque la Voirie le jugera nécessaire. Nous vous invitons à respecter la signalisation en place afin que la neige puisse être évacuée le plus rapidement possible, et à limiter les déplacements de véhicules privés au strict nécessaire.

## Was tun bei **Schneefall**

### SICHERHEIT

Wir erinnern Sie an folgende Massnahmen in Bezug auf das Parkieren und den Unterhalt der Strassen und Trottoirs während der Winterzeit.

Schnee ist eine Freude, aber er bringt auch gewisse Unannehmlichkeiten mit sich. Damit Schnee weiterhin ein winterliches Vergnügen in aller Sicherheit und ohne Frust bleibt, hat jede und jeder eine Rolle zu spielen.

### Unterhalt der Trottoirs

Sind Sie Eigentümerin oder Eigentümer einer Liegenschaft? Bei Schneefall oder Glatteis kommen Ihnen verschiedene Aufgaben zu. Sie sind verpflichtet, vor Ihren Liegenschaften den Schnee wegzuschaukeln sowie das Glatteis aufzubrechen und zusammenzuhäufen. Sie haben auch die Aufgabe, Splitt oder Salz (nur bei Glatteis und in geringen Mengen) auf glatte Trottoirs zu streuen. Ausserdem haben Sie den Anweisungen des Strasseninspektorats Folge zu leisten. Andernfalls werden die Arbeiten von der Gemeinde auf Ihre Kosten ausgeführt. Es sei auch darauf hingewiesen, dass die Anliegerinnen und Anlieger auch bei einer Räu-

mung durch den städtischen Unterhaltsdienst nicht von der Verantwortung befreit sind, die Trottoirs bei Schnee und Glatteis gefahrlos begehbar zu machen.

### Parkieren von Fahrzeugen

Falsch parkierte Fahrzeuge behindern die Schneeräumung und werden abgeschleppt. Das Parkieren kann bei Schneefall im Bedarfsfall verboten werden. Diese Massnahmen werden, wenn immer möglich und sobald es das Strasseninspektorat für notwendig erachtet, anhand von entsprechenden Tafeln signalisiert. Wir bitten die Strassenbenutzerinnen und -benutzer deshalb, die angebrachte Signalisation zu beachten, damit die Schneeräumungsarbeiten möglichst schnell erfolgen können, und die Benutzung privater Fahrzeuge auf ein Minimum zu beschränken.



<b>3</b>	Editorial
<b>5</b>	Extraits du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
<b>7</b>	Mini-résidence #9
<b>9</b>	Bravo les athlètes !

<b>10</b>	Une cité en or Gold für Freiburg
<b>12</b>	Saint-Nicolas 2021 St. Nikolaus 2021

<b>14</b>	Vivre à Freiburg au début de la Seconde Guerre mondiale (4)
<b>15</b>	Deux bourses pour les jeunes originaires de Freiburg
<b>16</b>	Concours

<b>17</b>	Jeunes de Freiburg
<b>18</b>	Memento

## Quel avenir pour le Grand Freiburg ?

Projet phare tant pour la ville que pour le canton de Freiburg, la fusion des communes du centre cantonal a subi un coup de frein lors de la votation populaire du 26 septembre 2021 ; la population de six communes (sur les neuf que compte le périmètre) a majoritairement refusé de poursuivre le processus de fusion, mettant ainsi en cause les travaux de l'Assemblée constitutive. Certes, c'est à cette dernière qu'il appartiendra d'interpréter ce vote et d'en tirer les conséquences, mais on peut d'ores et déjà constater que la population de nombreuses communes ne se reconnaît pas dans le cadre proposé. Cela dit, ce n'est vraisemblablement pas ce projet concret qui est en cause, mais bien le principe d'une fusion du Grand Freiburg tout court. En effet, depuis plus de dix ans, plusieurs tentatives ont été entreprises : à six communes, à trois ou à neuf, par une démarche horizontale ou verticale, au niveau des exécutifs ou d'une assemblée constitutive... Et le constat est systématiquement le même : on préfère camper sur des positions du passé plutôt que d'œuvrer pour un projet d'avenir, pour les générations futures.

Au lendemain des élections communales de 2006, le rédacteur en chef de *La Liberté* d'alors lançait déjà un appel à « la création d'un Grand Freiburg fusionné, pour redonner du pep et du poids tant à la ville qu'au canton ». Dix ans plus tard, le Grand Conseil adoptait à la quasi-unanimité une loi qui portait précisément sur la fusion des communes du Grand Freiburg, reconnaissant ainsi explicitement l'importance de ce projet pour tout le canton. Aujourd'hui, une fois de plus, on risque de laisser passer une chance et de répéter les erreurs du passé, où le canton de Freiburg observait le développement économique de notre pays et des cantons voisins avec scepticisme.

En l'état, il nous reste à adresser nos remerciements aux personnes qui se sont engagées dans le projet de fusion et qui ont ainsi contribué à construire des ponts, à créer des liens qui eux, persisteront. L'avenir nous apprendra si la création d'un centre cantonal fort se fera un jour et dans quelles conditions.



**THIERRY  
STEIERT**

## Welche Zukunft für Grossfreiburg?

Das Leuchtturmprojekt von Stadt und Kanton Freiburg – der Gemeindegemeinschaft für ein starkes Kantonszentrum – erlitt in der Volksabstimmung vom 26. September 2021 einen herben Rückschlag: In sechs Gemeinden (von den neun, die sich im Perimeter befinden) lehnte die Mehrheit der Bevölkerung die Fortsetzung des Fusionsprozesses ab und stellte damit die Arbeit der konstituierenden Versammlung in Frage. Zwar muss die Versammlung dieses Votum analysieren und die Konsequenzen daraus ziehen, doch schon jetzt ist klar, dass sich die Bevölkerung vieler Gemeinden in dem vorgeschlagenen Rahmen nicht wiedererkennt. Dabei geht es wohl nicht um

das konkrete Projekt, sondern allgemein um das Prinzip einer Fusion Grossfreiburgs. Seit mehr als zehn Jahren wurden mehrere Versuche unternommen: mit sechs Gemeinden, mit drei oder neun, mit horizontalem oder vertikalem Vorgehen, auf Ebene der Exekutiven oder einer konstituierenden Versammlung... Der Befund ist stets derselbe: Man zieht es vor, auf den Positionen der Vergangenheit zu verharren, anstatt sich um ein Zukunftsprojekt für kommende Generationen zu bemühen. Am Tag nach den Gemeindegewahlen 2006 hatte der damalige Chefredaktor der *Liberté* gefordert, man müsse « ein fusioniertes Grossfreiburg schaffen, um der Stadt wie dem Kanton wieder Schwung und Gewicht zu verleihen ». Zehn Jahre später verabschiedete der Grosse Rat fast einstimmig ein Gesetz, das die Fusion der Gemeinden Grossfreiburgs zum Gegenstand hatte und anerkannte damit ausdrücklich die Bedeutung dieses Projekts für den ganzen Kanton. Heute besteht wieder einmal die Gefahr, eine Chance zu verpassen und die Fehler der Vergangenheit zu wiederholen, als der Kanton Freiburg die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes und der Nachbarkantone mit Skepsis beobachtete.

Nun möchten wir allen danken, die sich für das Fusionsprojekt eingesetzt und so dazu beigetragen haben, Brücken zu bauen und dauerhafte Verbindungen zu schaffen. Die Zukunft wird uns zeigen, ob und unter welchen Bedingungen ein starkes kantonales Zentrum entstehen wird.



LE CHIFFRE

# 78,6

C'est (en %) le potentiel mis en œuvre par la Ville de Fribourg dans le domaine de l'énergie et du climat. Ce score a permis à Fribourg d'obtenir le label European Energy Award Gold.



IMPRESSUM

**Edition**  
Ville de Fribourg

**Adresse**  
Ville de Fribourg  
1700  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
1700 Fribourg  
Tél. 026 351 71 11  
www.ville-fribourg.ch

**Responsabilité rédactionnelle**  
Secteur de la communication  
1700@ville-fr.ch

**Annonces**  
media f sa  
Boulevard de Pérolles 38  
1700 Fribourg  
Tél. 026 426 42 42  
support@media-f.ch

**Impression**  
media f sa  
Boulevard de Pérolles 38  
1700 Fribourg  
Tél. 026 426 44 55

**Photo de couverture**  
La voici, la voilà,  
la Saint-Nicolas 2021  
© Ville de Fribourg/  
Valentine Brodard

**Photo éditorial**  
© Ville de Fribourg/  
Valentine Brodard

**Tirage**  
24 432 exemplaires

STATISTIQUES DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin octobre 2021, la population légale de la ville était de **37564** **habitant·e·s**, soit 101 personnes de plus qu'à la fin septembre 2021. La population en séjour était de 2867 (+ 98). Le chiffre de la population totale était donc, au 31 octobre de 40 431 (+ 199). Sur ce nombre, 26 438 personnes étaient de nationalité suisse et 13 993 de nationalité étrangère.

STATISTIQUES DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 octobre 2021, la ville de Fribourg comptait **1765 personnes en demande d'emploi** (– 3 par rapport à septembre 2021). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 836 (– 5) pour un taux de chômage de 4,2%.

**Par « personne au chômage », on entend toute personne inscrite auprès de l'Office régional de placement (ORP) et disponible de suite pour un placement ou un emploi. Les demandeuses et demandeurs d'emploi sont également annoncés auprès de l'ORP mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire, programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire...) et ne peuvent ainsi pas être placés immédiatement.**

EXTRAITS DU CONSEIL COMMUNAL

## Le Conseil communal

**a émis** un préavis favorable à l'approbation de cinq plans ;  
**a autorisé** sept permis de construire ;  
**a octroyé** le droit de cité à huit personnes ;  
**a approuvé** le programme de législature 2021-2026 ;  
**a approuvé** le budget 2022 de la Ville de Fribourg et le plan financier 2022-2026 ;  
**a approuvé** le budget 2022 des Institutions bourgeoises, qui sera présenté à l'Assemblée bourgeoise du 15 décembre 2021.

AUSZÜGE AUS DEM GEMEINDERAT

## Der Gemeinderat

**nimmt** positiv Stellung zur Genehmigung von fünf Plänen; **erteilt** sieben Baubewilligungen; **erteilt** acht Personen das Bürgerrecht; **genehmigt** das Legislaturprogramm 2021–2026; **genehmigt** den Voranschlag 2022 der Stadt Freiburg und den Finanzplan 2022–2026; **genehmigt** den Voranschlag 2022 der Institutionen der Burgergemeinde, der an der Burgerversammlung vom 15. Dezember 2021 vorgelegt wird.

## VOTATION ET ÉLECTION DU 28 NOVEMBRE 2021

## ABSTIMMUNG UND GEMEINDE- WAHLEN VOM 28. NOVEMBER 2021

Les objets soumis au peuple sont les suivants :

### Votation fédérale

1. **Acceptez-vous l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) » ?**
2. **Acceptez-vous l'initiative populaire « Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) » ?**
3. **Acceptez-vous la modification du 19 mars 2021 de la loi fédérale sur les bases légales des ordonnances du Conseil fédéral visant à surmonter l'épidémie de Covid-19 (loi Covid-19) (cas de rigueur, assurance-chômage, accueil extrafamilial pour enfants, acteurs culturels, manifestations) ?**

### Election cantonale

1. **Election des membres du Conseil d'Etat deuxième tour**
2. **Election du préfet du district de la Sarine deuxième tour**

**SEULES LES PERSONNES ÉTABLIES DANS LA COMMUNE DE FRIBOURG PEUVENT Y EXERCER LEUR DROIT DE VOTE. VOICI COMMENT FAIRE :**

### VOTE ANTICIPÉ PAR CORRESPONDANCE

Signez le certificat de capacité civique et insérez-le dans l'enveloppe-réponse avec le bulletin de vote. Fermez l'enveloppe-réponse de façon à laisser apparaître l'adresse du bureau de vote dans la fenêtre. L'enveloppe-réponse étant préaffranchie, un timbre n'est pas nécessaire. Postez ce matériel de manière à ce qu'il soit distribué au bureau de vote au plus tard le samedi 27 novembre 2021. Sans le certificat de capacité civique signé, votre bulletin sera considéré comme nul.

Le certificat de capacité civique (feuille blanche au format A5) doit impérativement être signé et inséré dans l'enveloppe-réponse ou emporté avec vous au bureau de vote. Il sert à prouver que vous pouvez exercer votre droit de vote en ville de Fribourg.



### VOTE ANTICIPÉ PAR DÉPÔT

Signez le certificat de capacité civique et insérez-le dans l'enveloppe-réponse avec le bulletin de vote. Fermez l'enveloppe-réponse de façon à laisser apparaître l'adresse du bureau de vote dans la fenêtre. Déposez-la dans la boîte aux lettres spéciale « Votation » devant la Maison de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, jusqu'au dimanche 28 novembre 2021 à 9 heures. Cette boîte aux lettres est accessible en tout temps. Sans le certificat de capacité civique signé, votre bulletin sera considéré comme nul.

### VOTE EN PERSONNE AU BUREAU DE VOTE

Le bureau de vote se trouve à la rue des Chanoines 1 (à côté de la cathédrale) et sera ouvert uniquement le dimanche 28 novembre 2021 de 10 à 12 heures. Vous devez vous présenter en personne. Vous n'êtes pas autorisé-e à y déposer le bulletin d'une tierce personne. Pensez à emporter votre certificat de capacité civique. Sans ce document, vous ne serez pas autorisé-e à voter.

Folgende Vorlagen kommen vors Volk:

### Eidgenössische Abstimmung

1. **Wollen Sie die Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» annehmen?**
2. **Wollen Sie die Volksinitiative «Bestimmung der Bundesrichterrinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» annehmen?**
3. **Wollen Sie die Änderung vom 19. März 2021 des Bundesgesetzes über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz) (Härtefälle, Arbeitslosenversicherung, familienergänzende Kinderbetreuung, Kulturschaffende, Veranstaltungen) annehmen?**

### Kantonswahlen

1. **Wahl der Mitglieder des Staatsrats – zweiter Wahlgang (unter Vorbehalt)**
2. **Wahl des Oberamtsmannes des Saanebezirks – zweiter Wahlgang (unter Vorbehalt)**

**NUR IN DER GEMEINDE FREIBURG WOHNHAFT PERSONEN KÖNNEN IHR STIMMRECHT IN DIESEM STIMMBÜRO AUSÜBEN. SIE HABEN FOLGENDE MÖGLICHKEITEN, IHR STIMMRECHT ANLÄSSLICH DIESER ABSTIMMUNG AUSZÜBEN.**

### VORZEITIGE STIMMABGABE, BRIEFLICH

Unterschreiben Sie den Stimmrechtsausweis und legen Sie ihn zusammen mit dem Stimmzettel ins Antwortkuvert. Schliessen Sie das Antwortkuvert so, dass die Adresse des Stimmbüros im Adressfenster erscheint. Da das Antwortkuvert bereits frankiert ist, wird keine Briefmarke benötigt. Übergeben Sie diese Unterlagen der Post, sodass sie spätestens am Samstag, 27. November 2021, beim Stimmbüro eintreffen. Ohne den unterschriebenen Stimmrechtsausweis ist die Stimme ungültig.

Der Stimmrechtsausweis (weisses Blatt im A5-Format) muss zwingend unterschrieben und ins Antwortkuvert gelegt oder mit ins Stimmbüro gebracht werden. Er dient als Beweis dafür, dass Sie in der Stadt Fribourg stimmfähig sind.

### VORZEITIGE STIMMABGABE, DURCH ABGABE

Unterschreiben Sie den Stimmrechtsausweis und legen Sie ihn zusammen mit dem Stimmzettel ins Antwortkuvert. Schliessen Sie das Antwortkuvert so, dass die Adresse des Stimmbüros im Adressfenster erscheint. Legen Sie das Antwortkuvert bis zum Sonntag, 28. November 2021, um 9 Uhr in den speziellen Briefkasten «Abstimmung» vor dem Stadthaus, Rathausplatz 3. Dieser Briefkasten ist jederzeit zugänglich. Ohne den unterschriebenen Stimmrechtsausweis ist die Stimme ungültig.

### PERSÖNLICHE STIMMABGABE IM STIMMBÜRO

Das Stimmbüro befindet sich in der Chorherrengasse 1 (neben der Kathedrale) und ist nur am Sonntag, 28. November 2021, zwischen 10 und 12 Uhr geöffnet. Sie müssen persönlich erscheinen. Sie sind nicht berechtigt, den Stimmzettel einer Drittperson in die Urne zu legen. Achtung: Denken Sie daran, Ihren Stimmrechtsausweis mitzunehmen. Ohne dieses Dokument werden Sie nicht abstimmen können.

## Mini-résidence #9

#kultur  
regie  
culturelle

### MANUEL OBERHOLZER

Comme soutien face à la pandémie, 13 artistes professionnels-les vivant à Fribourg bénéficient d'une mini-résidence locale soutenue d'une bourse de 5000 francs. 1700 vous propose une série sur ces artistes avec, pour le mois de décembre 2021, le musicien Manuel Oberholzer, Feldermelder de son nom de scène.

#### Manuel Oberholzer, pour vous, une mini-résidence locale à Fribourg, ça sert à quoi ?

Les mini-résidences ont été créées pendant la crise et se déclinaient à la base surtout comme un soutien financier. Avoir du temps pour travailler et ne pas perdre de l'argent pendant le processus créatif est toujours une belle occasion. C'est précieux d'avoir du temps et de l'argent pour bosser, pour s'exercer librement en studio.

#### Et concrètement, que faites-vous ?

Comme l'événement auprès du public a été repoussé d'une année en raison de la situation sanitaire, mon projet de départ a évolué. Maintenant, je fais quelque chose de plus « global » alors que l'an dernier, j'aurais fait un truc plus précis. J'ai choisi de faire une forme d'installation présentant de manière générale mon travail, qui va au-delà de la musique. C'est une installation immersive composée d'éléments visuels et sonores. Elle sera à découvrir les 9 et 10 décembre dans les locaux de la Régie culturelle à la rue de Lauzanne 24.

#### Artiste, un vrai métier ?

C'est une question qui ne devrait pas se poser. Évidemment, c'est un vrai travail ! Si l'on veut se donner les moyens de produire des choses de qualité, il faut s'y préparer en tout temps. Notre activité doit être considérée comme un métier à part entière, avec tout ce que cela implique.

#### Un rêve pour la ville de Fribourg ?

Je rêve que la jeune scène, comme le Strecke Sound, ait un lieu qui la représente et que les endroits culturels l'intègre à nouveau. De nombreuses et nombreux jeunes s'impliquant dans les milieux culturels n'ont plus les mêmes possibilités que moi à leur âge. Leur développement professionnel est donc difficile. Personnellement, j'ai eu la chance d'éclorre et de me développer dans un cadre propice à mon épanouissement en tant qu'artiste. J'ai pu faire beaucoup de choses dans cette ville : j'ai été programmateur de Fri-Son, j'ai organisé de nombreux événements, je me suis produit dans plusieurs lieux...

Simon Gauthier



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

MANUEL OBERHOLZER  
EN QUATRE QUESTIONS :

#### Une œuvre musicale qui vous touche ?

Elle est peu connue : *Solarium*, une œuvre d'orgue du français Maxime Denuc.  
Elle dure 90 minutes. Elle est phénoménale.

#### Un lieu emblématique pour la musique électronique à Fribourg actuellement ?

Le Swiss Museum & Center for Electronic Music Instruments (SMEM) et TRNSTN RADIO. Ce sont les deux seuls endroits dédiés qui existent aujourd'hui à Fribourg. J'aimerais que le SMEM et les gens comme Bernhard Zitz – qui font de la musique en multicanal dans le genre d'un acousmonium – aient un endroit fixe où une programmation se développerait durant toute l'année.

#### Un artiste suisse à ne pas manquer ?

DIM GRIMM, un musicien bernois. J'aurais donné la même réponse il y a vingt ans.

#### Une balade qui vous inspire ?

J'aime bien faire le tour du lac de Péroles, c'est superbe.

#### Plus d'informations

Sur Instagram @kultur\_regie\_culturelle ou sur [www.ville-fribourg.ch/culture/regie](http://www.ville-fribourg.ch/culture/regie)

## La musique au rendez-vous

La fête de la Saint-Nicolas 2021 sera différente, mais elle sera (voir pages 12-13). Dans ce cadre, les traditionnels Rendez-vous musicaux seront de retour le 4 décembre à l'église des Cordeliers. Le format sera certes réduit par rapport aux années précédentes, mais les chanteuses et chanteurs des ensembles participants partageront avec vous leurs airs et mélodies avec un plaisir identique. A noter qu'afin de respecter les mesures en vigueur, un certificat Covid valable vous sera demandé à l'entrée.

#### PROGRAMME DES CONCERTS :

- 9h30 La Chanson de Fribourg
- 10h15 Chanteclair
- 11h Double Quoi?
- 11h45 Zik'zag  
Chœur de jeunes de Fribourg
- 12h30 Chœur de Candy
- 13h15 Chœur Saint-Pierre-aux-Liens
- 14h Cantasense
- 14h45 Les Enchanteurs
- 15h30 Tiramisù
- 16h15 Anonymos
- 17h Fa Mi Cantar
- 17h45 L'Accroche-Chœur  
Ensemble vocal Fribourg



Les Rendez-vous musicaux en 2018  
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

## Y a pas le feu aux **déchets**

**BONNES PRATIQUES** Chaque année, à l'automne, une augmentation de l'incinération des déchets organiques en plein air est observée. Or, il est important de rappeler que cette pratique est interdite par la loi, tant en forêt, dans les champs que dans les jardins. Des solutions existent afin d'éliminer adéquatement ses déchets.

Utiliser ses déchets comme combustible pour faire un feu dans la forêt ou dans son jardin? Mauvaise idée: cela est punissable par la loi. En effet, les émissions des feux constituent une charge pour l'être humain et l'environnement. Les particules fines dégagées lors de l'incinération peuvent être à l'origine de troubles respiratoires et de maladies pulmonaires. Au niveau environnemental, il existe un risque de pollution du sol et des eaux. Il est donc préconisé de valoriser cette matière ou d'utiliser les voies d'élimination usuelles des déchets organiques.

### Plusieurs solutions pour valoriser les déchets

Pour les déchets organiques, vous avez la solution de les rassembler dans un conteneur vert muni d'une étiquette officielle, délivrée par la Ville de Fribourg. Celui-ci est vidé chaque mardi par la Voirie. Les déchets organiques peuvent également être déposés «en vrac» dans la benne prévue à cet effet à la déchetterie des Neigles. Si vous possédez un jardin, vous pouvez valoriser vos déchets organiques ou la matière de jardin sous forme de compost, par exemple. Quant à vos branches ou autres déchets de bois, ils peuvent servir d'abris pour la faune: entassez les branches de manière à créer des abris pour les petits animaux, comme les hérissons. Si toutefois vous êtes amenés à les jeter, assemblez-les en fagots de 150 cm maximum et de 10 cm de diamètre que vous pouvez déposer à côté du conteneur normé cité plus haut. Ainsi, il existe des possibilités pour valoriser les déchets organiques. L'incinération sauvage s'avère donc inutile en plus d'être néfaste.

**Plus d'informations:**  
[www.ville-fribourg.ch/déchets](http://www.ville-fribourg.ch/déchets) et [www.fr.ch/energie-agriculture-et-environnement/sol/documentation-sols-forestiers](http://www.fr.ch/energie-agriculture-et-environnement/sol/documentation-sols-forestiers)



Inauguration du Saunana le 6 novembre  
© Ville de Fribourg / Alexandre Brodard

## Des envies de **sauna**?



© Vanessa Cojocaru

L'hiver est presque là, le froid, déjà: envie d'un sauna? C'est chose possible, grâce à l'abnégation démontrée ces deux dernières années par des dizaines et dizaines de femmes\*, professionnelles ou non, ayant participé au Saunanatelier, à blueFACTORY. Ce chantier non mixte aujourd'hui terminé a accouché d'un magnifique sauna mobile construit avec des matériaux de récupération, le Saunana. Il fait partie des projets participatifs sélectionnés en 2020 – et donc soutenus financièrement – par la Ville de Fribourg, séduite par l'originalité du concept.

L'inauguration publique de ce sauna imaginé et réalisé de A à Z par des femmes, des personnes transgenres et non binaires uniquement – et désormais à disposition de toutes\* et tous – a eu lieu le samedi 6 novembre 2021 en pré-

sence, notamment, de la conseillère communale Andrea Burgener Woeffray. Dans son allocution, la responsable du dicastère de l'édilité s'est notamment réjouie que ce projet ait «mis en lumière une thématique peu défendue, soit la valorisation des femmes et des métiers de la construction».

*\*L'astérisque sert ici à inclure les personnes ne se reconnaissant pas dans une définition binaire du genre (homme/femme).*

**Plus d'infos sur ce sauna nomade:** [www.facebook.com/saunanatelier](https://www.facebook.com/saunanatelier) ou sur Instagram @Saunanatelier. Les associations qui souhaitent réserver le saunana peuvent s'adresser à [saunanatelier@gmail.com](mailto:saunanatelier@gmail.com)

## Lust auf eine **Sauna**?

Der Winter ist schon fast da, es ist bereits kalt: Lust auf eine Sauna? Das ist möglich, und zwar dank der Aufopferung von Dutzenden von Frauen\*, die in den zwei letzten Jahren, ob professionelle Handwerkerinnen oder nicht, am Saunatelier auf dem Gelände der blueFACTORY teilgenommen haben. Auf dieser ausdrücklich ohne die Mithilfe von Männern geführten und nun abgeschlossenen Baustelle entstand aus wiederverwerteten Materialien eine grossartige mobile Sauna namens «Saunana». Es ist eines der partizipativen Projekte, die 2020 von der Stadt Freiburg ausgewählt und damit auch finanziell unterstützt wurden; die Originalität des Konzepts des Projektes hatte die Verantwortlichen der Stadt überzeugt.

Die Einweihung dieser öffentlichen Sauna, die von A bis Z ausschliesslich von Frauen, Trans-Menschen und non-binären Personen gebaut wurde

– und die künftig allen\* zur Verfügung steht –, fand am Samstag, 6. November 2021, in Anwesenheit von Gemeinderätin Andrea Burgener Woeffray statt. In ihrer Ansprache freute sich die verantwortliche Baudirektorin besonders darüber, dass dieses Projekt «ein wenig vertretenes Thema in den Vordergrund gestellt hat, nämlich die Aufwertung der Frauen und der Bauberufe».

*\*Das Sternchen wird hier verwendet, um Personen einzuschliessen, die sich nicht mit der binären Definition des Geschlechts (Mann/Frau) identifizieren.*

**Zusätzliche Informationen zu dieser nomadischen Sauna finden sich auf** [www.facebook.com/saunanatelier](https://www.facebook.com/saunanatelier) oder auf Instagram @Saunanatelier. **Vereine, welche die «Saunana» reservieren möchten, schreiben an** [saunanatelier@gmail.com](mailto:saunanatelier@gmail.com)



## Bravo les athlètes !

### RÉCOMPENSES

Le 16 octobre, la Ville de Fribourg a remis les Prix sportifs de la Ville aux athlètes ou équipes de clubs de Fribourg qui ont conquis un titre national ou un podium international de 2019 à 2021. L'ancien président de la Fédération internationale de hockey sur glace, René Fasel, a été félicité pour l'ensemble de sa carrière.

Vingt athlètes ou équipes de huit clubs sportifs différents ont particulièrement brillé par leurs résultats obtenus en 2019, 2020 et 2021. Par leurs performances et leur engagement, ils font rayonner Fribourg au-delà des frontières communales. Le Conseil communal a tenu à les remercier le 16 octobre en leur remettant les médailles du Prix de la Ville. Ces prix récompensent les sportives et sportifs de plus de 14 ans, au bénéfice d'une licence dans un club établi à Fribourg qui ont obtenu un titre ou un podium lors de championnats suisses ou internationaux. Ils sont traditionnellement décernés chaque année. Pandémie oblige, la cérémonie n'avait pas eu lieu en 2020.

### Deux carrières réussies

René Fasel a pour sa part été remercié pour son rôle de bâtisseur et pour son investissement pour le monde du sport, lui qui a été président de la



Pierre Gisler, chef du Service des sports jusqu'à sa retraite le 31 octobre 2021.  
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Fédération internationale de hockey sur glace et membre du Comité international olympique. La cérémonie festive a été animée pour la dernière fois par Pierre Gisler qui a quitté son poste de chef du Service des sports de la Ville de Fribourg le 31 octobre pour une retraite bien méritée. Pierre Gisler a officié 42 ans pour l'Administration communale dont 23 à la tête du Service des sports.



#### AMIS PETIT CALIBRE FRIBOURG

<b>Dufaux Gilles</b>	Champion suisse Trois positions élite	2019
<b>Dufaux Pierre-Alain</b>	Champion suisse couché, vétérans dès 70 ans	2019
<b>Marguet Denis</b>	Champion suisse couché, vétérans dès 70 ans	2020

#### BILLARD CLUB FRIBOURG

<b>Ibanez Pascal</b>	Champion suisse, Carambole, A la libre LR2	2019-2020
<b>Chavaille Christian</b>	Champion suisse, Carambole, A la libre LR2	2019-2020
<b>Sticco Alessandro</b>	Champion suisse, Birilli, Goriziana 9 quilles	2020-2021
<b>Ciccardi Ricardo</b>	Champion suisse, Birilli, Classement général	2020-2021

#### CLUB DE POLYATHLON MODERNE SARINE

<b>Bachmann Gérald</b>	Médaille de bronze aux championnats du monde de triathlon classique cat. 55-59	2019
	Médaille de bronze aux championnats du monde de triathlon sprint cat. 55-59	2019

**Dévaud Alain**  
Les 2 titres annoncés par Fribourg-Natation (voir plus bas)

**Thierrin Luc-Yves**  
Titre annoncé par Fribourg-Natation (voir plus bas)

#### ELFIC FRIBOURG BASKET

<b>SB League women</b>		
SuperCup La Mobilière		2019-2020
SuperCup La Mobilière		2020-2021
SBL Cup		2020-2021
Championnat suisse		2020-2021
Patrick Baumann Swiss Cup		2020-2021

#### FRIBOURG OLYMPIC BASKET

<b>SB League</b>		
SuperCup La Mobilière		2020-2021
Championnat suisse		2020-2021

#### FRIBOURG NATATION, SECTION NATATION

<b>Schroeter Pascal</b>		
Champion suisse catégorie 60-64 ans 50 papillon		2019
Champion suisse catégorie 60-64 ans 100 papillon		2019
Champion suisse catégorie 60-64 ans 200 libre		2019
Champion suisse catégorie 60-64 ans 400 libre masters		2019

**Thierrin Luc-Yves**  
Champion suisse master de natation 200 dos cat. 55-59 2019

**Dévaud Alain**  
Champion suisse master de natation 100m libre cat 60-64 2019  
Champion suisse master de natation 50 dos cat. 60-64 2019

#### FRIBOURG-NATATION, SECTION DE PLONGEON

<b>Robertini Aglaé</b>		
Championnats suisses juniors 3 m femmes juniors A		2019
Championnats suisses juniors Plateforme femmes juniors A		2019
Championnats suisses junior Synchro femmes juniors A		2019
Championnats suisses juniors Combiné plateforme + 3 m femmes juniors A		2019
Championnats suisses Plateforme femmes juniors A		2020

**Boschung Mathilde**  
Championnats suisses juniors 1 m femmes juniors A 2019

**Ray Paul**  
Championnats suisses juniors Plateforme hommes juniors A 2019

**Michellod Thomas**  
Championnats juniors 3 m hommes 2020

#### KARATE CLUB FRIBOURG

**Di Gioia Gabriele**  
Champion suisse 2020 catégorie: Kumite individuel male U18 -68 kg 2021

**Di Gioia Raffaele**  
Champion suisse 2020 catégorie: Kumite individuel male Seniors -75 kg 2021

#### SOCIÉTÉ DE TIR DE LA VILLE FRIBOURG STVF

**Devaud André**  
Champion suisse, Association suisse des vétérans tireurs sportifs, Carabine-10 m debout bras franc cat. 2 seniors-vétérans 2020



## Une cité en **or**

### TRANSITION ÉNERGÉTIQUE

Les efforts soutenus de la Ville de Fribourg pour une utilisation rationnelle de l'énergie lui valent de recevoir le label European Energy

Award Gold. Cette distinction est d'autant plus appréciable que lors de la recertification Cité de l'énergie en 2016, la Ville avait obtenu un résultat très mitigé. Mais au-delà de ces chiffres, le développement durable sera au cœur de l'action du Conseil communal durant toute cette législature.

Labellisée Cité de l'énergie depuis l'an 2000, la Ville de Fribourg a reçu, début novembre, le label European Energy Award Gold. Cette distinction européenne est remise à des villes qui ont « mis en œuvre plus de 75% de leur potentiel dans le domaine de l'énergie et du climat ». Elle est surtout la cerise sur le gâteau : les efforts constants de la Ville de Fribourg dans le domaine de la transition énergétique sont ainsi officiellement reconnus. Une reconnaissance d'autant plus appréciable qu'en 2016, la Ville de Fribourg avait obtenu son plus mauvais résultat depuis sa certification en l'an 2000, avec seulement 58,9% de potentiel mis en œuvre. En 2021, elle est remontée à 78,6%. Mais au-delà des chiffres et des distinctions, le plus important est de parvenir à la neutralité climatique.

#### Thème central de la législature

Le mérite du mauvais résultat de 2016 est peut-être d'avoir agi comme un électrochoc. Depuis cinq ans, le Conseil communal a mis en

œuvre une stratégie de développement durable, et ce thème sera au centre de l'actuelle législature. Cela s'est manifesté par une série de jalons : création d'un secteur consacré fin 2017 et engagement de personnel spécialisé, définition d'axes stratégiques début 2018, dépôt d'un plan communal des énergies en 2018, entrée en vigueur de nouvelles prescriptions énergétiques en 2019, mise en place d'un programme de subventions en 2020.

Cela a permis à la Ville de Fribourg de progresser dans tous les domaines pris en compte pour l'obtention du label quadriennal Cité de l'énergie. Elle a ainsi amélioré sa communication, avec la mise sur pied d'événements tels que le RDV durable, ou encore avec une rubrique mensuelle dans le bulletin communal 1700, mais aussi avec l'intensification de sa collaboration avec l'Université de Fribourg et les hautes écoles locales. La longueur des réseaux de chauffage à distance a augmenté de façon exponentielle, les énergies renouvelables sont éga-

lement en progression constante, et le plan d'aménagement local actuellement en cours de validation ancrera encore plus ces principes.

#### Rénovation des bâtiments planifiée

Dans deux des six catégories (développement territorial, communication et coopération, organisation interne, mobilité, approvisionnement et dépollution, bâtiments et installations communaux) prises en compte par l'audit, la progression est moins forte. La première est la mobilité, domaine dans lequel Fribourg atteignait déjà les 75% en 2016. Si le score est resté stable, les efforts pour favoriser la mobilité douce sont restés constants. La seconde est celle des bâtiments et installations communaux. Cela s'explique par la plus grande inertie qui caractérise ce domaine : rénover des bâtiments est un processus lent. La Ville de Fribourg n'est toutefois pas restée les bras croisés. Elle a mis en place une stratégie de rénovation pour les prochaines an-

nées. Il a d'abord fallu établir un diagnostic précis, définir des priorités afin de pouvoir mettre au point un plan financier sur dix ans. Nous reviendrons plus en détail sur cette stratégie dans une prochaine édition de 1700.

#### Amélioration continue

« Le label Cité de l'énergie (Gold) marque une étape importante, mais il place surtout de grandes attentes sur les responsables politiques et administratifs : une amélioration continue est nécessaire pour obtenir à nouveau le label Cité de l'énergie (Gold) quatre ans plus tard », peut-on lire dans le communiqué de presse de l'Association Cité de l'énergie annonçant les neuf communes suisses, dont Fribourg, labellisées pour la première fois. La Ville de Fribourg est bien consciente de cette importance de continuer à s'améliorer, et s'efforcera de tenir le cap énergétique ces prochaines années. Car l'enjeu climatique va bien au-delà de l'obtention d'un label.



La Ville de Fribourg a augmenté sa production d'énergie renouvelable notamment en équipant de panneaux photovoltaïques certains de ses bâtiments comme ici à l'école de la Villa Thérèse, installés en octobre 2021.

Die Stadt Freiburg erhöhte ihre Produktion von erneuerbarer Energie, indem sie einige ihrer Gebäude, wie die Schule Villa Thérèse, mit Fotovoltaikanlagen ausstattete (installiert im Oktober 2021).  
© Ville de Fribourg



## Gold für Freiburg

### ENERGIEWENDE

Die ständigen Bemühungen der Stadt Freiburg um eine rationelle Energienutzung haben ihr das Label European Energy Award Gold eingebracht. Diese Auszeichnung ist umso bemerkenswerter, als die Stadt bei der Re-Zertifizierung als «Energistadt» im Jahr 2016 ein gemischtes Ergebnis erzielt hatte. Doch über diese Zahlen hinaus steht die nachhaltige Entwicklung im Mittelpunkt der Tätigkeit des Gemeinderats in dieser Legislatur.

Die Stadt Freiburg, die seit dem Jahr 2000 das Label «Energistadt» besitzt, erhielt Anfang November das Label European Energy Award Gold. Diese europäische Auszeichnung wird an Städte verliehen, die «mehr als 75 % ihres Potenzials im Bereich Energie und Klima umgesetzt haben». Es ist das Sahnehäubchen auf dem Kuchen oder das Tüpfelchen auf dem i: Die ständigen Bemühungen der Stadt Freiburg in Sachen Energiewende werden damit offiziell anerkannt. Diese Anerkennung ist umso bemerkenswerter, als die Stadt im Jahr 2016 mit nur 58,9 % des umgesetzten Potenzials ihr schlechtestes Ergebnis erzielte. 2021 stieg die Zahl auf 78,6 % an. Doch über diese Zahlen und Auszeichnungen hinaus hat die Erreichung der Klimaneutralität höchste Priorität.

### Hauptthema der Legislatur

Vielleicht ist es das Verdienst des schlechten Ergebnisses von 2016, dass es wie ein Elektroschock wirkte. Seit fünf Jahren verfolgt der Ge-

meinderat eine Strategie der nachhaltigen Entwicklung, die auch in der laufenden Legislatur im Mittelpunkt steht. Sie schlägt sich in einem weitgefächerten Massnahmenkatalog nieder: Schaffung eines eigenen Sektors Ende 2017 und Einstellung von Fachpersonal, Festlegung strategischer Achsen Anfang 2018, Vorlage eines kommunalen Energieplans 2018, Inkraftsetzung neuer Energievorschriften 2019 und Einführung eines Förderprogramms 2020.

So gelang es der Stadt Freiburg, in allen Bereichen, die für die Erlangung des alle vier Jahre neu vergebenen Labels «Energistadt» zählen, Fortschritte zu erzielen. Sie verbesserte ihre Kommunikation, indem sie Veranstaltungen wie das Nachhaltigkeitstreffen und eine monatliche Kolumne im Gemeindeblatt 1700 ins Leben rief und die Zusammenarbeit mit der Universität Freiburg und den lokalen Hochschulen verstärkte. Die Länge der Fernwärmenetze nahm exponentiell zu, die erneuerbaren Energien verzeichnen ebenfalls einen ständigen Anstieg, und der

augenblicklich in Validierung befindliche Ortsplan wird diese Grundsätze weiter verankern.

### Geplante Gebäuderenovierung

In zwei der sechs im Audit untersuchten Kategorien (Entwicklungsplanung, Kommunikation und Kooperation, interne Organisation, Mobilität, Versorgung und Entsorgung, kommunale Gebäude und Anlagen) fiel der Fortschritt weniger stark aus. Die erste ist die Mobilität, ein Bereich, in dem Freiburg im Jahr 2016 bereits 75 % erreichte. Obwohl die Prozentzahl gleich blieb, wurden die Anstrengungen zur Förderung der sanften Mobilität ständig weitergeführt. Die zweite Kategorie betrifft die kommunalen Gebäude und Anlagen, einen Bereich, der durch ein grösseres Trägheitsmoment gekennzeichnet ist: Die Gebäuderenovierung ist ein langsamer Prozess. Die Stadt Freiburg war jedoch nicht untätig. Sie erarbeitete eine Renovierungsstrategie für die kommenden Jahre. Zunächst mussten eine genaue Diagnose erstellt und Priori-

täten festgelegt werden, um einen zehnjährigen Finanzierungsplan aufstellen zu können. Wir kommen auf diese Strategie in einer der nächsten Ausgaben von 1700 ausführlicher zurück.

### Ständige Verbesserung

«Das Label Energistadt (Gold) markiert einen Meilenstein, stellt jedoch vor allem hohe Erwartungen an die Verantwortlichen in Politik und Verwaltung: Kontinuierliche Verbesserung ist nötig, um das Energistadt-Label (Gold) auch vier Jahre später erneut zu erlangen», heisst es in der Pressemitteilung des Trägervereins Energistadt, in der die neun zum ersten Mal mit diesem Label ausgezeichneten Schweizer Gemeinden, darunter Freiburg, bekannt gegeben wurden. Die Stadt Freiburg ist sich bewusst, wie wichtig es ist, sich weiter zu verbessern, und wird sich bemühen, in den kommenden Jahren auf Energiekurs zu bleiben, da die Klimaproblematik weit über die Erlangung eines Labels hinausgeht.

## La voici ! La **voilà** !

### SAINT-NICOLAS

Même sans cortège, il se passera beaucoup de choses à Fribourg pour le week-end de la Saint-Nicolas (4 et 5 décembre). Demandez le programme ! Avec, d'abord, celui du samedi.

Pandémie ou non, pas question de zapper la Saint-Nicolas à Fribourg. Cela a déjà été annoncé dans la précédente édition de 1700: la fête traditionnelle du samedi est contrainte de s'adapter aux circonstances cette année encore. Comme en décembre 2020, il faudra un écran, petit ou grand, pour suivre le discours, sur le coup de 18 heures: soit sur La Télé, soit sur [www.facebook.com/stnicolasfribourg](http://www.facebook.com/stnicolasfribourg).

### Anes et lanternes

De nombreuses animations restent prévues en ville le samedi. Le Collège Saint-Michel foisonnera d'activités, à commencer par le marché des artisan·e·s, qui permettra de faire le plein de cadeaux de Noël. Les enfants seront gâtés: ils pourront écouter des contes, assister à un spectacle de marionnettes, se promener à dos d'âne dans la cour du collège, fabriquer des lanternes de la Saint-Nicolas ou encore rendre visite aux moutons et aux chèvres qui se baladeront devant l'«aquarium», un des édifices du complexe scolaire. Et pour les plus âgés, des visites historiques du collège sont organisées, alors que le fameux igloo de l'association des Alumni Saint-Michel ne laissera personne de glace. A noter que le certificat Covid est obligatoire pour entrer dans l'enceinte du collège et que, pour votre sécurité, le nombre maximal de personnes présentes sur le site sera limité.

### Cortège dans l'escalier

Si le fameux cortège ne peut pas être organisé cette année, son esprit sera là. Des enfants des écoles primaires de la ville, encadrés par l'artiste Robin Braendli, ont créé leur

cortège sur une immense fresque, que l'on pourra admirer du 3 décembre au 9 janvier 2022, dans les escaliers qui relient le collège Saint-Michel à la rue de Lausanne. Cette œuvre sera complétée par de nombreux éléments colorés à l'occasion de la Journée des familles du 5 décembre (*voir ci-contre*).

### Fifres et tambours

Dès 17 heures 15, la musique retentira dans l'église Saint-Michel. Fifres, tambours, chanteurs et chanteuses se réuniront pour les dernières notes d'une fête qui, pour l'occasion, sera prolongée jusqu'à 18 heures.

Et de nombreux autres événements liés à la Saint-Nicolas sont au programme de ce premier week-end de décembre. Certains sont détaillés sur cette double page. Et le site internet [www.st-nicolas.ch](http://www.st-nicolas.ch) vous dit tout ce que vous avez besoin de savoir !

## Sieh, da **kommt** er!

### NIKOLAUSTAG

Selbst ohne Umzug findet am Nikolauswochenende (4. und 5. Dezember) viel statt in Fribourg. Verlangen Sie das Programm! Hier wird jenes für den Samstag vorgestellt.

Pandemie hin oder her, der Nikolaustag darf in Fribourg keinesfalls übersprungen werden. Dies wurde bereits in der vorhergehenden Ausgabe von 1700 angekündigt: Am Samstag muss sich das traditionelle Fest auch dieses Jahr den Gegebenheiten anpassen. Wie im Dezember 2020 brauchen Sie einen kleinen oder grossen Bildschirm, um die Ansprache um Punkt 18 Uhr zu verfolgen: entweder auf La Télé oder unter [www.facebook.com/stnicolasfribourg](http://www.facebook.com/stnicolasfribourg).

### Esel und Laternen

Am Samstag sind zahlreiche Veranstaltungen in der Stadt geplant. Im Hof des Kollegiums St. Michael herrscht reges Treiben, angefangen mit dem Handwerksmarkt, auf dem man sich mit Weihnachtsgeschenken eindecken kann. Die Kinder werden verwöhnt: Sie können Geschichten anhören, ein Puppentheaterspiel verfolgen, auf dem

Schulhof einen Eselsritt unternehmen, Nikolauslaternen basteln oder vor dem «Aquarium», einem der Gebäude der Schulanlage, die Schafe und Ziegen bewundern. Für die Älteren sind historische Führungen durch das Kollegium vorgesehen, während das berühmte Iglu des Vereins Alumni St. Michael niemanden kalt lässt. Zu beachten ist, dass ein Covid-Zertifikat benötigt wird, um das Kollegiumsareal zu betreten, und dass zu Ihrer Sicherheit die Höchstzahl der anwesenden Personen auf dem Gelände begrenzt ist.

### Umzug auf der Kollegiumstreppe

Auch wenn der berühmte Umzug in diesem Jahr nicht stattfinden kann, ist sein Geist präsent. Kinder aus den Primarschulen der Stadt schufen unter der Leitung des Künstlers Robin Braendli ihren eigenen Umzug auf einem riesigen Bild, das vom 3. Dezember bis zum 9. Januar 2022 auf der Kollegiumstreppe zwischen St. Michael und der Lausannegasse zu sehen ist. Ergänzt wird dieses Werk durch zahlreiche bunte Elemente anlässlich des Familientags vom 5. Dezember (*siehe nebenstehend*).

### Pfeifen und Tamboure

Ab 17.15 Uhr erklingt in der Kollegiumskirche Musik. Pfeifen, Tamboure, Sängerinnen und Sänger stimmen die letzten Töne eines Fests an, das für diesen Anlass bis 18 Uhr verlängert wird.

Zahlreiche weitere Veranstaltungen rund um St. Nikolaus stehen an diesem ersten Dezemberwochenende auf dem Programm. Einige werden auf dieser Doppelseite ausführlich vorgestellt. Und auf der Website [www.st-nicolas.ch](http://www.st-nicolas.ch) erfahren Sie alles, was Sie wissen müssen!



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard



© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

## Journée des familles le dimanche

Après avoir profité d'activités à l'extérieur le samedi, remettez ça le dimanche. Mais au chaud, cette fois-ci. MEMO et divers partenaires ont concocté un programme d'animations gratuites pour toute la famille: confection d'un *flip book*, histoires multilingues et jeux d'éveil sur la Saint-Nicolas par la bibliothèque interculturelle LivrEchange, atelier de décoration de biscuits, lecture-apéro avec L'Épître, apprentissage de la fabrication du papier et découverte de la typographie au Musée Gutenberg ou encore création d'une banderole pour décorer les escaliers du Collège Saint-Michel.

### Nicolas, Maëlys et Lucien

Les projets participatifs du programme national Nouveau nous, portés ici par la Haute école de tra-

vail social et la Ville de Fribourg (voir ci-contre), se dérouleront dans le quartier d'Alt avec un spectacle itinérant, ainsi que sur tout le trajet de l'habituel cortège de la Saint-Nicolas, avec une guirlande lumineuse un peu particulière... Christine Pompei sera la deuxième invitée d'honneur de cette journée, après saint Nicolas, bien sûr. L'autrice de *Les enquêtes de Maëlys* animera des ateliers pour les enfants qui ne jurent que par Maëlys, Lucien et leurs aventures! Enfin, au centre d'animation socioculturelle du Schönberg, l'atelier bougies de REPER vous ouvrira ses portes lors de cette journée de fête.

D'autres surprises vous attendent! Toutes les informations et inscriptions sont sur [www.ville-fribourg.ch/memo](http://www.ville-fribourg.ch/memo).

## Familientag am Sonntag

Nachdem Sie am Samstag von den vielen Freiluftangeboten profitiert haben, können Sie am Sonntag weitermachen, doch diesmal im Warmen. MEMO und verschiedene Partner haben ein Programm mit kostenlosen Aktivitäten für die ganze Familie zusammengestellt: Herstellung eines Daumenkinos, mehrsprachige Geschichten und Lernspiele zum Thema St. Nikolaus durch die interkulturelle Bibliothek LivrEchange, einen Workshop zum Dekorieren von Lebkuchen, eine Apero-Lesung mit L'Épître, einen Kurs für Papierschnitten und die Entdeckung der Typografie im Gutenberg Museum oder die Gestaltung einer Banderole für die Dekoration der Kollegiumstreppe.

### Nikolaus, Maëlys und Lucien

Die partizipativen Projekte des nationalen Pro-

gramms «Neues Wir», das in Freiburg von der Hochschule für Soziale Arbeit und der Stadt unterstützt wird (siehe rechts), finden im Altquartier mit einem Wanderschauspiel und entlang der üblichen Route des Nikolauszugs mit einer etwas besonderen Lichtergirlande statt... Christine Pompei ist an diesem Tag der zweite Ehrengast – nach St. Nikolaus, versteht sich. Die Autorin von «Les enquêtes de Maëlys» leitet Workshops für Kinder, die von Maëlys, Lucien und ihren Abenteurern schwärmen. Und im soziokulturellen Begegnungszentrum Schönberg öffnet die Kerzenwerkstatt von REPER an diesem Festtag ihre Türen.

Weitere Überraschungen erwarten Sie! Alle Informationen und Anmeldungen sind auf [www.ville-fribourg.ch/memo](http://www.ville-fribourg.ch/memo) zu finden.

## La Saint-Nicolas avec toutes et tous

Une dizaine de citoyen·ne·s artistes aux profils variés se sont engagé·e·s dans un processus de création artistique et culturel autour de la thématique de la fête de la Saint-Nicolas. Ayant répondu à un appel à candidatures lancé en mai 2021, ils travaillent depuis lors par équipes sur trois projets s'articulant autour du thème de la chaussure.

### La chaussure en tant que lien

Cet accessoire indispensable du quotidien est idéal pour évoquer de manière polysémique, d'une part le parcours des personnes migrantes et ainsi faire le lien entre l'histoire de saint Nicolas et la migration, d'autre part le don à travers la tradition du soulier que l'on place devant la cheminée en prévision de la venue du saint patron. Les travaux collectifs donneront lieu à des événements qui animeront la période de la fête de la Saint-Nicolas 2021 en complémentarité avec le programme traditionnel. Il s'agira d'une installation artistique lumineuse en lien avec l'histoire de saint Nicolas, d'événements de médiation sous la forme d'ateliers de création dans des milieux socioculturels variés et d'un spectacle en déambulation abordant le thème du vivre-ensemble.

Cette programmation, gratuite et ouverte à chacun·e, a débuté à la mi-novembre avec les ateliers de création. Elle se poursuivra dans le courant du mois de décembre avec la mise en place de l'installation lumineuse et les représentations du spectacle.

### Toutes les infos sur

[www.hets-fr.ch](http://www.hets-fr.ch) et

[www.ville-fribourg.ch/agenda](http://www.ville-fribourg.ch/agenda)



La place de l'Hôtel-de-Ville,  
photographie d'Héribert Reiners (vers 1925),  
© Service des biens culturels Fribourg,  
Fonds Héribert Reiners



## Vivre à Fribourg au début de la Seconde Guerre mondiale (4)

### LA MAISON DE VILLE PAR TEMPS DE GUERRE

Au cœur du quartier du Bourg, la Maison de Ville veille depuis la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle au bon fonctionnement de la commune. Aux heures les plus sombres de l'histoire, les employés communaux, des plus humbles aux plus en vue, s'adaptent vaille que vaille aux circonstances. L'étude des protocoles des Archives de la Ville pour cette terrible et bouleversante époque ne laisse pas de nous surprendre parfois.

Conséquence qui précède la cause, nos autorités communales sont amenées à édicter des « précautions pour la sécurité de la Maison de Ville ». Fin 1937 déjà, le Conseil communal décide que « seul le concierge détiendra la clef d'entrée de la Maison, à l'exclusion de tout personnel quelconque. Les employés qui auraient à accomplir un travail urgent en dehors des heures de bureau réglementaires ou les jours fériés sont autorisés à occuper leur bureau moyennant justification préalable; ils devront dans ce cas demander l'entrée au concierge et en faire autant pour leur sortie. Le concierge devra être armé par les soins de la Police et exercer dans la maison une surveillance très active. Instructions dans ce sens lui seront données par l'Edilité qui sera avisée de cette décision. » En la circonstance, le fusil léger 22 Long Rifle se montrera suffisamment dissuasif, son détenteur n'en ayant probablement jamais fait usage! Toutefois, une nouveauté dans les « arts ménagers » lui faisait alors bien plus envie: en date du 10 mai 1938, le concierge sollicite « la fourniture d'un aspirateur à poussière électrique ». Peut-être avait-il en vue d'entretenir comme il se doit la toute

nouvelle salle de bains aménagée dans son logement de fonction. Une rareté à l'époque! L'Edilité est également invitée « à installer une sonnette d'appel au concierge, au rez-de-chaussée de la Maison de Ville, pour permettre la sortie du personnel et des commissions spéciales siégeant après l'heure réglementaire de fermeture »<sup>1</sup>. En 1943, dix masques à gaz sont achetés et mis à disposition des différents concierges communaux, à toutes fins utiles.

#### La Maison de Commune: un poste stratégique

Dans un premier temps, les autorités communales estiment inappropriées « la désignation des locaux de la Maison de Ville et du Secrétariat scolaire pour les bureaux nécessaires aux différents services de l'Etat-major de Place en cas de mobilisation de guerre », dans la mesure où cela allait entraver l'activité de l'administration communale, « qui aura de son côté diverses tâches supplémentaires à accomplir ». Le 22 août 1939, notre police locale est chargée « de se mettre en rapport avec le Commandant de Place pour examiner la question des locaux qui doivent être mis à la disposition de ce dernier en cas de

mobilisation de guerre. Le commandant demandant que les bureaux de la Maison de Ville soient concédés de préférence aux salles de l'Ecole ménagère, la Police exposera que la Commune sera probablement dans l'obligation d'organiser des services complémentaires de ravitaillement et de secours militaires et que dès lors le Conseil communal préfère que les locaux du Commandant de Place soient centralisés soit à l'Ecole ménagère [de la rue de l'ancienne Préfecture actuellement Pierre-Aeby], soit à la Maison de Bienfaisance. » Finalement, la salle des commissions sert de bureau au commandant de la place d'armes de Fribourg. Le 31 octobre suivant, le Conseil « autorise le Commandant de Place à installer une ligne téléphonique militaire à la Maison de Ville, ligne indépendante de celles existantes pour les services communaux ». Par la même occasion, la surveillance de la conciergerie est encore renforcée. Le 9 janvier 1940, il est pris acte de « l'insuffisance du service de la Conciergerie en ce qui concerne la sécurité après l'heure de fermeture des bureaux » et le 30 janvier suivant, « l'Edilité est chargée de veiller à la stricte observation des mesures adoptées ».

Le 19 mars 1940, l'autorité reçoit les études présentées par l'Edilité pour la construction d'abris de défense aérienne passive à la Maison de Ville, à la Caisse d'Epargne et à l'école du Bourg. « La nécessité de ces aménagements n'étant pas encore démontrée, l'Edilité conservera les études, le Conseil se réservant de voir en temps opportun si leur exécution est nécessaire. » Il faudra bien s'y résoudre après le déclenchement de l'offensive allemande. Les menaces semblant ensuite s'éloigner pour un moment et la guerre n'arrêtant pas le progrès, en date du 22 septembre 1942, le Conseil communal peut charger « M. le Syndic d'entrer en rapport avec M. le Directeur des Téléphones aux fins d'étudier la transformation et l'installation de nouvelles centrales téléphoniques à la Maison de Ville », avant de demander à l'Edilité le 20 octobre suivant, afin de bénéficier des subsides fédéraux, « d'examiner s'il ne serait pas opportun d'entreprendre certains travaux, tels que le ravalement de la façade de la Maison de Ville ». Le 17 novembre 1942, « sur la proposition de l'Edilité et des Finances, il autorise l'Edilité à acheter à la maison Dessibourg et C<sup>ie</sup> un tapis utilisé pour les réceptions. La garde de



ce tapis sera confiée à Mr. Ding, concierge de la Maison de Ville»<sup>2</sup>. Il eut l'occasion de le dérouler quelques fois.

### Le passage des ambassadeurs de France

Les réceptions d'ambassadeurs sont une tâche régulière de la commune. Proximité de longue durée oblige, il est de tradition pour tout nouvel ambassadeur venu de France de passer par la cité des Zaehringen. C'est ainsi que le 23 janvier 1937, S. E. Charles-Hervé Alphand rend visite aux autorités fribourgeoises en la Maison de Ville. Une séance extraordinaire du Conseil est même dédiée à la réception de cet ambassadeur qui restera en poste jusqu'au 3 juin 1940. Lors de sa venue, il fut accueilli ostensiblement avec sa délégation dans « la salle du Conseil, aménagé en salon de réception avec les fauteuils Louis XV de la Maison ». Le syndic Pierre Aeby entouré de tous ses collègues rappela dans son discours « les liens qui rattachent la ville de Fribourg à la France, tant par sa culture latine et les lettres françaises que par ses affinités de religions et de sentiments. Il releva combien l'in-

fluence française a laissé son empreinte sur l'art architectural de la ville de Fribourg et sur sa formation intellectuelle. La culture française a été particulièrement remarquable depuis la fondation de l'Université ». Le diplomate se déclara pour sa part « très touché de ces déclarations et de l'accueil qui lui est fait ; il rendit, en termes délicats, hommage à l'esprit des autorités de la Ville de Fribourg. La partie officielle de réception ainsi remplie, la séance fut suivie d'un apéritif servi sur place sous forme d'un vin de Calamin sorti des caves de l'Hôpital des Bourgeois. » Les ambassadeurs changent naturellement au rythme des régimes. Le 13 mai 1941, « à l'occasion de l'Office traditionnel de Sainte Jeanne d'Arc », le syndic Ernest Lorson, accueille à la Maison de Ville, le comte Robert Renom de la Baume, ambassadeur nommé par l'Etat français en remplacement de Robert Coulondre. En place du 15 novembre 1940 au 10 juillet 1942, il négocie le rapatriement des militaires français internés dans notre pays. Le 28 octobre 1942, c'est au tour de l'amiral François Bard, de rendre visite au Conseil communal. Après sa mort acciden-

telle, le Gouvernement de Vichy enverra en juillet 1944 un dernier ambassadeur en la personne de l'écrivain Paul Morand. Il faudra attendre le 15 mai 1945 pour voir Henri Hoppenot, l'ambassadeur de France nommé le mois précédent – et cette fois par le gouvernement provisoire du général de Gaulle – venir sur les bords de la Sarine le jour de la fête de Jeanne d'Arc, décidément appréciée de tout bord politique<sup>3</sup>.

Alain-Jacques Tornare

Légende de la photo ci-dessus :  
La place de l'Hôtel-de-Ville 3,  
Maison de Ville (vers 1960),  
photographie de Jacques Thévoz  
© Service des biens culturels Fribourg,  
Fonds Monument d'art et d'histoire

<sup>1</sup> AVF, Protocole du Conseil communal, 1937, 7 et 21 décembre, pp. 493 et 510, 1938, p. 196, 14 juin, p. 240.

<sup>2</sup> AVF, Protocole du Conseil communal, 1939, 9 mai, p. 116, 175, 224, 1940, pp. 9 et 22, 14 mai pp. 55, 97, 1942, pp. 211, 215-216, 237, 263.

<sup>3</sup> AVF, Protocole du Conseil communal, 1937, 7 décembre, pp. 16, 36-37, 1941, 13 mai, p. 108, 1942, p. 232, 1944, p. 345b, 1945, p. 123.

## Deux bourses pour les jeunes originaires de Fribourg

La Bourgeoisie de la Ville propose des bourses d'étude pour soutenir les jeunes originaires de la ville dans leurs études supérieures, ainsi que pour un séjour linguistique en Angleterre. La ville de Fribourg est votre lieu d'origine sur vos papiers d'identité ? Vous avez besoin d'un soutien financier pour vos études dans une université ou une haute école ? Ou vous souhaitez parfaire vos connaissances de l'anglais lors d'un séjour en Angleterre ? Alors les bourses administrées par le Service des affaires bourgeoises vous intéresseront.

### Poursuivre des études supérieures

Les Bourgeois-e-s jouissant de ce droit depuis au moins cinq ans peuvent prétendre à une aide financière pour leurs études à l'université, dans une haute école ou dans toute autre institution reconnue délivrant un diplôme équivalent à un grade universitaire. Si vous désirez postuler pour l'année scolaire 2021/2022, envoyez votre demande et les formulaires ad hoc à la Bourgeoisie avant le vendredi 7 janvier 2022.

### Séjourner en Angleterre

La seconde bourse s'adresse aux 18-25 ans originaires de Fribourg, qui souhaitent apprendre l'anglais en Angleterre. Si vos revenus, ou ceux de votre famille, ne permettent pas de couvrir entièrement les frais, vous pouvez solliciter un soutien financier. Le dossier peut être déposé en tout temps auprès de la Bourgeoisie.

### Infos et formulaires :

[www.ville-fribourg.ch/ecoles-formations/bourses](http://www.ville-fribourg.ch/ecoles-formations/bourses) ou auprès du Service des affaires bourgeoises au 026 351 78 04.

## Concours 379 Wettbewerb



© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

*Au 30 septembre 2021, quelle était la proportion de personnes de nationalité étrangère vivant en ville de Fribourg ?*

Réponse jusqu'au 11 décembre 2021 à Ville de Fribourg, «Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

*Wie hoch war am 30. September 2021 der Anteil der in der Stadt Freiburg lebenden Personen ausländischer Staatsangehörigkeit ?*

Antwort bis 11. Dezember 2021 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

### LES GAGNANT-E-S DU CONCOURS N° 377

En séance du Conseil communal du mardi 26 octobre 2021, M. le syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort du concours N° 377. La réponse à la question « Dans combien de domaines la Ville de Fribourg offre-t-elle des places d'apprentissage ? » était : « **8 domaines** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

#### 1<sup>er</sup> prix M<sup>me</sup> Cécile Daguet

gagne un jeu Helvetiq et un abonnement annuel à MEMO d'une valeur de 30 francs, accompagné du sac MEMO.

#### 2<sup>e</sup> prix M. Michel Corbaz-Bugnon

gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10, d'une valeur de 68 francs.

#### 3<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Valentine Passaplan

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

#### 4<sup>e</sup> prix M. Olivier Papaux

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

#### 5<sup>e</sup> prix M. Jean-Marie Piller

gagne un bon pour une balade immersive dans la vie médiévale de Fribourg par le visiguide « Frýburg 1606 », valable pour deux personnes.

Nos remerciements aux institutions qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Ville de Fribourg



PARKING DES ALPES



## Tirage au sort final du 37<sup>e</sup> concours 1700

Dans chacun de ses numéros d'octobre 2020 à fin septembre 2021, 1700 a présenté des femmes qui ont marqué l'histoire, passée ou récente, de la ville de Fribourg. Cette série s'accompagnait chaque mois d'une question-concours. Les lectrices et lecteurs qui ont répondu à chacune des questions ont été conviés à un rendez-vous convivial le 27 octobre. Au programme : une version théâtrale du tour de ville Années 1970 : des Fribourgeoises libérées?, créé par l'association Femmes à Fribourg. A l'issue du spectacle, le syndic de la Ville, Thierry Steiert, a tiré au sort les gagnant-e-s du concours annuel 1700. Sa main impartiale a désigné les personnes suivantes :

#### 1<sup>er</sup> prix M<sup>me</sup> Marie-Madeleine Ansermet

Un abonnement annuel Frimobil, zone 10 (valeur Fr. 612.–)

Un jeu Helvetiq

Un sac Ville de Fribourg – MEMO

#### 2<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Luce Chassot

Six bouteilles de vin de la Bourgeoisie

Un jeu Helvetiq

Un 1 sac Ville de Fribourg – MEMO

#### 3<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Françoise Rime

Six bouteilles de vin de la Bourgeoisie

Un jeu Helvetiq

Un sac Ville de Fribourg – MEMO

#### 4<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Angelina Diallo

Trois bouteilles de vin de la Bourgeoisie

Un jeu Helvetiq

Un sac Ville de Fribourg – MEMO

#### 5<sup>e</sup> prix M. Jean Rey

Trois bouteilles de vin de la Bourgeoisie

Un jeu Helvetiq

Un sac Ville de Fribourg – MEMO

Pour les élèves de la classe de M<sup>me</sup> Marie-Claire Corbaz qui ont participé à presque tous les concours mensuels, des entrées à la patinoire, à la piscine du Levant ou à la Motta sont offertes.



De gauche à droite : Delphine Marbach, chargée d'édition du bulletin 1700, Thierry Steiert, syndic de la Ville, Françoise Rime, unique lauréat-e ayant assisté à la soirée, et David Stulz, secrétaire de Ville.  
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard





Jessie Staudenmann et Meryam Maj  
© Ville de Fribourg / Alexandre Brocard

## Jeunes de Fribourg

**JESSIE STAUDENMANN  
ET MERYAM MAJ**

Jessie Staudenmann (20 ans) et Meryam Maj (14 ans) habitent Fribourg et s'engagent pour la bonne marche de l'OpenSunday et du Midnight de la Vignettaz. Ces programmes de la Fondation IdéeSport ouvrent des salles de sport et proposent des activités pour les enfants et les ados encadrés par des jeunes formés.

Si vos enfants et ados fréquentent l'OpenSunday ou le Midnight de la Vignettaz, ils connaissent sûrement Jessie et Meryam. Jessie a débuté comme seniorcoach de l'Open Sunday l'année dernière et est devenue cette année cheffe de projet. Quant à Meryam, elle est juniorcoach du Midnight depuis un an. Pourquoi cet engagement ? « J'étais une bonne cliente du Midnight, explique Meryam. L'année dernière, un coach m'a proposé de rejoindre l'équipe en tant que juniorcoach. Je me suis dit que c'était une bonne idée : j'ai le contact facile, je ne me gêne pas quand je parle. J'ai fait une soirée d'essai, je me rappelle, c'était le 24 octobre 2020, et ça m'a plu. Et plus, ça me fait de l'argent de poche. » Quant à Jessie : « Je cherchais un job d'étudiante. Je trouvais ça hyper cool de travailler avec les enfants et en plus dans le domaine du sport. C'est un milieu que je connais parce que j'ai joué à Elfic Fribourg et j'avais envie de partager ma passion pour le sport. » Quelles sont les tâches de Meryam et de Jessie ? « Les juniorcoachs ont de 13 à 17 ans. On propose des activités, on s'occupe de l'accueil des jeunes, du kiosque... On fait la communication sur Instagram ou dans les classes. Je vais d'ailleurs prochainement présenter le Midnight au CO de Jolimont », énumère Meryam. Quant à la cheffe de projet, c'est elle qui s'assure que l'OpenSunday ait lieu : recruter des coachs, réserver les salles, planifier les soirées... Jessie se réjouit de l'expérience concrète qu'elle acquiert : « Je développe de nombreuses compétences :

écrire des e-mails, assumer des responsabilités, manager une équipe avec des personnes parfois plus âgées que moi ou encore gagner en confiance en soi. »

### Des relations de confiance

Comment sont les contacts avec les participant-e-s ? Meryam a presque le même âge que les jeunes du Midnight, mais pas de problème : « ils sont respectueux. La communication, c'est facile pour moi alors j'arrive à gérer. » Avec les enfants de l'OpenSunday, les coachs nouent une relation de confiance. « Quand j'étais seniorcoach, ce que j'aimais le plus c'était jouer avec les enfants, les taquiner. On avait une super entente. Comme l'OpenSunday est une activité hors cadre scolaire, les enfants ne font pas semblant : quand une activité ne leur plaît pas, ils le disent tout de suite. On a eu des enfants qui partageaient avec nous leurs soucis familiaux. Alors un coach a fait office de confident durant l'après-midi. On avait des profils de coachs très différents, si bien que les enfants arrivaient à s'identifier à l'un ou à l'autre et pouvaient se tourner vers cette personne pour discuter. Ça crée des relations de confiance qui sont très importantes. »

### Davantage de lieux de rencontres

A 14 ans, Meryam connaît les pré-occupations des participant-e-s du Midnight. Comme eux, elle regrette le manque de divertissements pour les jeunes de son âge à Fribourg : « Il n'y a pas grand-chose à faire. Le cinéma ou le bowling, c'est trop cher.

On a juste besoin d'être entre amis, dans un endroit au chaud, surtout en hiver, où parler, où ramener sa propre nourriture, par exemple. » Jessie se remémore son adolescence et renchérit : « il faudrait des safe-zones, c'est-à-dire simplement des lieux où les plus jeunes se sentent bien, en sécurité, où ils peuvent se rencontrer et aussi avoir des activités différentes et qui leur plaisent. C'est mieux que de se retrouver dans des halls d'immeuble ou dans des garages. »

### Business woman et voyage vers Pluton

Meryam est en troisième année au Cycle d'orientation de Pérolles. En dehors de l'école, elle joue au FC Central et est aide-monitrice à REPER. Elle recherche un apprentissage dans le milieu de la santé pour l'année prochaine. Son plan de carrière ? Devenir infirmière-cheffe. Mais elle avait envisagé d'autres voies : « Quand j'étais petite, je voulais être business woman ! J'ai aussi pensé à l'école de police. Mais après avoir discuté avec un policier, j'ai abandonné. Il faut beaucoup de sang-froid mais moi, je m'énerve tout de suite. Je perdrais mon job au bout de deux jours (rires). » Troisième idée, « comme tous les jeunes de mon âge, mon rêve ultime serait d'être influenceuse ou star internationale (rires). Mais si je deviens infirmière-cheffe, je serai très fière de moi. Je suis en train de postuler et je reçois de nombreuses réponses négatives. Je pense parfois abandonner mais si je le fais déjà maintenant, je n'atteindrai jamais mon but. Alors je garde la tête haute et

je continue d'avancer. » Jessie est en deuxième année de Bachelor à l'EPFL en science et génie des matériaux. En plus de cela, elle s'engage dans la promotion des sciences en animant des ateliers de programmation pour les 7-16 ans. Elle a intégré la rocket team de l'EPFL, école pour apprendre à construire des fusées et est également membre du comité de l'équipe sports de l'Association générale des étudiant-e-s de l'école. Son rêve ? « Enfant, je voulais aller sur Pluton ! Maintenant, je veux développer des nouveaux matériaux qui allieraient utilité pour les nouvelles technologies et durabilité. En gros, je rêve de trouver le matériau qui révolutionnerait le monde. »

Les deux se voient poursuivre leur engagement pour le Midnight et l'OpenSunday encore quelques années : « Il y a vraiment une bonne ambiance dans le groupe, on est dans le même mood » se réjouissent les deux jeunes femmes. Leur mot de la fin s'adresse aux 6-17 ans de Fribourg : « Venez à l'OpenSunday et au Midnight ! »

Delphine Marbach

**OpenSunday :**  
de la 3H à la 8H, le dimanche  
de 13h30 à 16h30 jusqu'au  
4 avril, salle de sports de  
l'école de la Vignettaz

**Midnight :**  
pour les 12-17 ans, le samedi  
de 19h30 à 22h30, jusqu'au  
14 mai, salle de sports des  
écoles de la Vignettaz et du  
Schoenberg.

[www.ideesport.ch](http://www.ideesport.ch)

# Mémento

## CONCERTS

**Solistes de la Menuhin Academy**  
je 18 novembre, 19h30, Equilibre

**Cesar Correa**  
du 19 au 21 novembre,  
caveau place Notre-Dame 12.  
Infos : [www.le-tunnel.ch](http://www.le-tunnel.ch)

**Orchestre de la Ville  
et de l'Université de Fribourg**  
œuvres de Beethoven,  
di 21 novembre, 17h, Aula Magna

**Bertrand Cullier**  
œuvres au clavecin,  
di 21 novembre, 17h,  
église des Capucins,  
[www.adma.ch](http://www.adma.ch)

**Concerts de l'Avent**  
di 17h, église de Villars-sur-Glâne  
- 28 novembre : *Petite messe  
solemnelle* avec Lyrica  
- 5 décembre : *L'enfance du Christ*,  
de Berlioz par l'EVV et l'OCF  
- 12 décembre : *Jubilato* avec  
l'Hostel Dieu  
- 19 décembre : Renaud Capuçon

**Orchestre des jeunes de Fribourg**  
di 28 novembre, 17h,  
église des Cordeliers

**Vêpres d'orgue**  
di 5 décembre, 18h30,  
église des Cordeliers

**Magnificat et Noëls fribourgeois**  
chœur Saint-Michel, Quatuor vocal  
de l'HEMU et M. Croci,  
ve 10, sa 11 décembre, 20h,  
église du Collège Saint-Michel

**Ensemble vocal Mon Pays  
et les 4 Saisons de Corminbœuf**  
œuvres de Joseph Bovet et Pierre  
Kaelin, création de F. et F. Volery,  
sa 11 décembre, 20h,  
di 12 décembre, 16h,  
église des Cordeliers

## CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

**Le chant du piano**  
concert-conférence,  
di 21 novembre, 17h

**Lunch concert**  
ve, 12h15  
- 26 novembre : F. Murith, piano  
et chant  
- 3 décembre : M. Eugster, piano  
- 10 décembre : E.-A. Sansonnens,  
harpe, M. Lehmann, trompette

## NOUVEAU MONDE – ANCIENNE GARE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

**Flèche Love + La Colère**  
sa 20 novembre, 21h30

**Shantel & Bucovina Club Orkestar**  
ve 3 décembre, 21h

**It it Anita + Nostalgie Plage  
+ Jean-Michel**  
sa 11 décembre, 21h

## FRI-SON

Route de la Fonderie

**Artist's choice, curated by...**  
- Ego pusher,  
ve 19 novembre, 20h30  
- Verveine,  
ve 3 décembre, 21h  
- Mélanie Gobet,  
sa 11 décembre, 19h

**Erik Truffaz Quartet**  
ve 10 décembre, 20h

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

**Lakna**  
sa 20 novembre, 20h30

**Kiko Dinucci & Juçara Marçal**  
je 25 novembre, 20h30

**Simon Gerber & Sophie Noir Trio**  
sa 27 novembre, 20h30

**Orchestre des jeunes jazzistes  
de Fribourg**  
sa 11 décembre, 20h30

## ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

**Nichts geschenkt**  
Theater in Freiburg,  
Di., 23. November, 19.30 Uhr

**Faraj Suleiman**  
je 2 décembre, 20h

**Der Kirschgarten**  
Theater in Freiburg,  
Fr., 3. Dezember, 19.30 Uhr

**Fracasse**  
ma 7 décembre, 20h

**Phanee de Pool**  
je 16 décembre, 20h

## NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

**Lies**  
jusqu'au 21 novembre

**Toilci & moiLà**  
de 18 mois à 4 ans,  
sa 27 novembre, 14h, 17h,  
di 28 novembre, 11h, 15h

**Conversation avec mon pénis**  
du 30 novembre au 2 décembre,  
12h15

**Dimanche**  
tout public dès 10 ans,  
sa 11 décembre, 20h,  
di 12 décembre, 17h

**Je suis devenue ma vérité**  
du 8 au 12 décembre

## THÉÂTRE DES OSSES

Place des Osses 1 – Givisiez

**Grâce à Dieu**  
du 26 novembre au 12 décembre

## KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

**Woyzeck**  
vom 20. November bis 4. Dezember

**Alltag Sonntag**  
Fr., 10. Dezember, 20.15 Uhr

**Grüffelo**  
für die Kinder von 3 bis 93,  
So., 12. Dezember, 11 Uhr, 14 Uhr

## LE STRAP'

Rue de Morat 1

**Jean-Charles Simon: Poste restante**  
me 24 novembre, 20h

**Cinzia Cattaneo: Toi-même**  
ve 26 novembre, 20h

## LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

**Le Quatuor Laqué**  
ve 19 novembre, 20h30

**Duo Flip'n Flop**  
di 28 novembre, 18h

**Les Petits chanteurs à la gueule  
de bois chantent Noël**  
avec Marc Donnet-Monnay,  
du 17 au 19 décembre

## THÉÂTRE

**Liquidation,  
saveur vermouth – roquefort**  
du 19 au 27 novembre,  
Théâtre de la Cité

**Pistache**  
dès 1 an,  
sa 20 novembre, 14h, 15h30, 17h,  
Théâtre de la Marionnette

## CINÉMA

**Bakhita, de l'esclavage à la sainteté**  
ve 26 novembre, 20h, Rex,  
[www.cath-fr.ch](http://www.cath-fr.ch)

**Zuschauer/in**  
Die Kleine Laterne, für die Kinder  
von 4 bis 6 Jahren,  
Sa., 27. November, 10.30 Uhr, Rex

**Der Kleine Nick**  
Zauberlaterne,  
für die Kinder von 6 bis 12 Jahren,  
Mi., 1. Dezember, 14 Uhr, Rex

**Léolo, liberté et peinture**  
d'E. de Riedmatten,  
lu 6 décembre, 14h15, Rex

**Apenas el sol**  
d'A. Ullón,  
di 12 décembre, 11h, Rex

## MEMO

Rue de l'Hôpital 2

**Massues, balles et diabolos**  
initiation au jonglage pour les  
8-20 ans, me 24 novembre, 15h.  
Inscription : [memo@ville-fr.ch](mailto:memo@ville-fr.ch),  
[www.ville-fribourg.ch/agenda](http://www.ville-fribourg.ch/agenda)

**Léon Rébellion**  
conte musical,  
sa 27 novembre, 10h. Inscr.

**Dimanche: atelier d'écriture**  
dès 10 ans, en lien avec le spectacle  
*Dimanche* à Nuithonie,  
me 1<sup>er</sup> décembre, 15h. Inscr.

**Jive & rock'n'roll**  
initiation pour adultes,  
je 2 décembre, 18h. Inscr.

**Eveil musical**  
de 2 à 4 ans,  
ve 3 décembre, 9h30. Inscr.

**Les contes de Caroline**  
ve 3 décembre, 16h30

**Né pour lire**  
ma 7 décembre, 15h30

**Märchen von Contemuse**  
Mi., 15. Dezember, 14 Uhr

## CAS – REPER

[www.reper-fr.ch](http://www.reper-fr.ch) > CAS  
CAS Basse-Ville: 026 321 55 91  
CAS Jura: 026 466 32 08  
CAS Schoenberg: 026 481 22 95  
CAS Péroles: 026 422 11 21

**Accueil (Hors vacances scolaires)**  
- CAS Basse-Ville :  
me 13h30-17h (dès 1h),  
je 9h – 15h pour toutes et tous,  
je 25 novembre, 11h30 : à table !,  
je 9h30 dès le 2 décembre :  
accueil seniors,  
- CAS Jura :  
me 14h – 18h ; je 15h30-18h ;  
ve 15h30-22h (sauf 1<sup>er</sup> ve du mois).  
Ateliers seniors : ma, je 14h30

- CAS Schoenberg :  
me 14h – 17h ; je 15h30-19h ;  
ve 15h30-19h, 19h30-22h dès  
13 ans (sauf 2<sup>e</sup> ve du mois) ;  
sa 14h – 18h, (1 sa sur 2).  
Atelier théâtre : je 17h30.  
Atelier danse : je 17h.  
Cours de boxe : ve 18h.  
Jardin Pré Fleuri : ma matin,  
me 14h30-17h (enfants),  
je dès 14h30 jusqu'en soirée.
- CAS Pérolles :  
me 13h30-17h (3h à la 8h),  
ve 15h30-17h (3h – 8h),  
15h30-18h (dès 9h).  
Permanence-infos : me 9h – 11h.

**ESPACEFEMMES**

Rue Saint-Pierre 10

**La charge mentale, s'en décharger  
avant d'être surchargée**  
ve 19 novembre, 8h30. Inscr.

**Kaffee Mama-Baby**Sa., 20. November, 9.30 Uhr.  
Auf Anmeldung**Utiliser Word**ma, du 23 novembre au 11 janvier,  
18h30. Inscr.

**Atelier « courage civil »  
face au harcèlement de rue**  
je 25 novembre, 19h. Inscr.

**La contraception naturelle :  
connaître son corps**  
je 2 décembre, 18h. Inscr.

**CONFÉRENCES**

**La Bibliothèque  
dans l'Antiquité classique**  
je 18 novembre, 18h30,  
Archives de l'Etat

**Chat sauvage et chat domestique :  
une bonne entente ?**  
je 18 novembre, 19h30,  
Musée d'histoire naturelle

**La protection des données  
à l'heure du Covid19**  
je 25 novembre, 18h30, Université  
site Miséricorde, auditoire B

**Himmelsstimmen und Orgelhorror**  
Inventionen über Motive der Klang-  
gewalt und der musikalischen  
Magie im Lancelot-Grail-Zyklus,  
Do., 2. Dezember, 18 Uhr,  
Kunsthistorisches Museum

**La recherche au bout du monde :  
aperçu de la vie d'une station polaire  
au Spitzberg**  
je 2 décembre, 19h30,  
Musée d'histoire naturelle

**EXPOSITIONS**

**Bruno Baeriswyl – Odile Gauthier  
– Sacha Rappo**  
dès le 19 novembre,  
atelier-galerie J.-J. Hofstetter

**Christiane Michaud**  
jusqu'au 28 novembre, Au Carmin  
(Planche-Supérieure 29)

**Marie Vieli**  
jusqu'au 28 novembre,  
Régie culturelle (rue de Lausanne 24)

**Hans Jörg Glattfelder :  
AMARCORD**  
jusqu'au 4 décembre,  
galerie St-Hilaire (rue des Alpes 32)

**Expo AOP :  
Art Operation Photography**  
jusqu'au 4 décembre,  
Bibliothèque cantonale  
et universitaire de Fribourg  
(rue de la Carrière 22)

**Au menu de la Brasserie  
Au bout de la langue**  
jusqu'au 10 décembre,  
Espace 25 (Pérolles 25)  
et boulevard de Pérolles 7,  
[www.semainedelalecture.org](http://www.semainedelalecture.org)

**Reza Dalvand : Baobabbooks**  
LivrEchange

**Focus Museum : Exposition  
éphémère**  
jusqu'au 12 décembre, Musée  
d'histoire naturelle

**En dialogue : Vincent Marbacher**  
jusqu'au 12 décembre,  
Musée d'art et d'histoire

**Derib**  
jusqu'au 30 décembre,  
Musée Gutenberg

**Air Power = Peace Power**  
jusqu'au 9 janvier 2022,  
Fri-Art

**Matter of non**  
jusqu'au 9 janvier 2022,  
Fri-Art

**Expédition Spitzberg**  
jusqu'au 30 janvier 2022,  
Musée d'histoire naturelle.

**Severine Emery-Jaquier :  
L'état de la matière**  
jusqu'au 6 février 2022, interven-  
tion artistique « in situ », Nuithonie

**Chat sauvage – #3 Biodiversité  
Fribourg –  
Wildkatze – #3 Biodiversität  
Freiburg**

jusqu'au 6 mars 2022,  
Musée d'histoire naturelle.  
Führung, Di., 7. Dezember, 9 Uhr,  
auf Anmeldung.  
Visite, ma 7 décembre, 10h,  
sur inscription : 026 305 89 00

**A toute vitesse :  
Tinguely et le sport automobile**  
jusqu'au 26 juin 2022,  
Espace Jean Tinguely – Niki  
de Saint Phalle

**DIVERS****Visites guidées**

- Les prisons de Fribourg,  
sa 20 novembre, 11 décembre, 18h,  
[merveilles-patrimoine.ch](http://merveilles-patrimoine.ch)
- Lumières dans la ville,  
ve 26 novembre, 19h,  
[www.asgip.ch](http://www.asgip.ch),
- Balade contée à la nuit tombée,  
je 2, ve 3 décembre, 18h30,  
di 12 décembre, 17h,  
[www.fribourgtourisme.ch](http://www.fribourgtourisme.ch)
- Sur les traces de saint Nicolas  
dans la ville, sa 4 décembre, 10h,  
[www.asgip.ch](http://www.asgip.ch)
- Visite légendaire publique,  
sa 11 décembre, 14h,  
[www.fribourgtourisme.ch](http://www.fribourgtourisme.ch)

**Les Bricos du mercredi –  
Basteln am Mittwoch**  
dès 6 ans, me, 14h,  
Musée d'histoire naturelle.  
Inscr. : 026 305 89 00

**Cours de la chambre fribourgeoise  
de l'immobilier**  
salle de conférence de la CFI,  
(rue de l'Industrie 3).  
Inscr. : [www.cfi-ikf.ch](http://www.cfi-ikf.ch)

- Variation de loyer,  
lu 22 novembre, 17h
- La sous-location et la restitution  
anticipée, lu 13 décembre, 17h
- La résiliation de bail,  
me 15 décembre, 17h

**Dîner dans l'obscurité**  
du 24 au 30 novembre, 18h,  
Musée Gutenberg

**REPAIR Café**  
sa 27 novembre, 14h – 18h,  
Ecole des Métiers

**Bricole ta propre décoration  
de l'Avent**  
sa 27 novembre, 14h,  
Jardin botanique.  
Inscr. : 026 300 88 86

**Bible et archéologie**  
lu 29 novembre, 19h20  
(Pérolles 38), [www.cath-fr.ch](http://www.cath-fr.ch)

**Eisstock au cœur de la ville**  
du 9 au 23 décembre, 9h à 21h,  
place Jean-Tinguely

**Festival de soupes**  
du 10 au 25 décembre,  
place Georges-Python

**Chat alors ! – Miaou ? !**  
atelier parents-enfants –  
Atelier für Eltern und Kinder,  
sa 11 décembre, 9h, 10h30,  
Musée d'histoire naturelle.  
Inscr. : 026 305 89 00

